

**TERMO DE COOPERAÇÃO Nº 01/2023 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ
(BRASIL) E UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAI)**

**MARCO DE COOPERACIÓN Nº 01/2023 ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTADAL DEL OESTE DEL
PARANÁ- BRASIL Y UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)**

A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Universidade da República (Udelar), entidade de direito público, com sede na Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideu (Uruguai), neste ato representada por seu reitor Rodrigo Arim Ihlenfeld, que delega para este ato a assinatura ao presidente do Serviço de Relações Internacionais (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, conforme resolução 24/2022 de 17 de janeiro de 2022, resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediante as cláusulas e condições a seguir:

Cláusula Primeira: Do Objeto

O presente termo de cooperação, tem por objeto a cooperação técnica, científica, educacional e cultural entre os partícipes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, o intercâmbio em assuntos educacionais, culturais, científicos e tecnológicos.

Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação

A cooperação definida na Cláusula Primeira se dará através de:

1. Intercâmbio de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas;
2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos partícipes;
3. Utilização conjunta de bibliotecas e laboratórios, de ambas as entidades;
4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão;
5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não;

La Universidad Estatal del Oeste del Paraná (Unioeste), persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, y de otro lado, la Universidad de la República (Udelar), una entidad de derecho público, con sede en la Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay), en este acto representada por su rector Rodrigo Arim Ihlenfeld, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, según resolución 24/2022 del 17 de enero de 2022, resuelven firmar el presente marco de cooperación, mediante las cláusulas y condiciones a seguir:

Cláusula Primera: Del objeto

El presente marco de cooperación tiene por objeto la cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre los partícipes, visando el desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.

Cláusula Segunda: De Las Formas De Cooperación

La cooperación definida en la Cláusula Primera se dará a través de:

1. Intercambio de conocimientos, experiencias e información técnica y científica;
2. Realización de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes;
3. Utilización conjunta de bibliotecas y laboratorios, de ambas entidades;
4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y programas relacionados a la Enseñanza, Investigación y Extensión;
5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes, proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no;

Exp.: 017100 - 000046 - 22

| | |
|--|--|
| <p>6. Encorajar a criação de formações com diploma bilateral, mais particularmente nos níveis de mestrado e doutorado (cotutela).</p> <p>Cláusula Terceira: Dos Procedimientos</p> <p>Para implementar ações decorrentes deste termo de cooperação, serão celebrados termos aditivos, a partir de projetos aprovados pelas instâncias competentes, nos quais deverão constar:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Identificação do projeto;2. Objetivos a alcançar;3. Metodologia a ser utilizada;4. Cronograma de desenvolvimento;5. Orçamento, se preciso;6. Atribuições das partes;7. Formas de transferência e divulgação dos resultados. <p>Cláusula Quarta: Dos representantes</p> <p>Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.</p> <p>4.1 Por parte da Unioeste se nomeia Prof. Alberito Rodrigo Carvalho como a responsável pelo termo de cooperação (alberitorodrigo@gmail.com).</p> <p>4.2 Em nome da Udelar, o presidente em exercício do Serviço de Relações Internacionais será responsável pelo quadro de cooperação (sri@internacionales.udelar.edu.uy).</p> <p>4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.</p> <p>Cláusula Quinta: Do Fiscal e do Gestor</p> <p>Atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste nº003/2022 – PRAF fica designado como fiscal e gestor desse convênio, por parte da Unioeste, o Assessor Chefe de Relações Internacionais, Prof. Dr. Rafael Mattiello.</p> <p>Cláusula sexta: Da Publicidade</p> | <p>6. Fomentar la creación de cursos con diploma bilateral, más particularmente a nivel de maestría y doctorado (co-tutela).</p> <p>Cláusula Tercera: De los Procedimientos</p> <p>Para implementar acciones derivadas de este marco de cooperación, se celebrarán términos aditivos, a partir de proyectos aprobados por las instancias competentes, en los cuales deberán constar:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Identificación del proyecto;2. Objetivos a alcanzar;3. Metodología que se utilizará;4. Calendario de desarrollo;5. Presupuesto, si es necesario;6. Atribuciones de las partes;7. Formas de transferencia y difusión de resultados. <p>Cláusula Cuarta: De los representantes</p> <p>Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.</p> <p>4.1 Por parte de la Unioeste nombra Prof. Alberito Rodrigo Carvalho responsable del marco de cooperación (alberitorodrigo@gmail.com).</p> <p>4.2 Por parte de Udelar será el presidente en ejercicio del Servicio de Relaciones Internacionales el responsable del marco de cooperación (sri@internacionales.udelar.edu.uy).</p> <p>4.3 Las personas designadas forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y control constituída ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violan los términos acordados en este instrumento.</p> <p>Cláusula Quinta: Supervisor y Gestor</p> <p>En cumplimiento de la Instrucción de Servicio de Unioeste N° 003/2022 - PRAF se designa como supervisor y gestor de este convenio por la Unioeste el Asesor Jefe de Relaciones Internacionales, Prof. Dr. Rafael Mattiello.</p> <p>Cláusula Sexta: De la publicidad</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>A publicação deste TERMO DE COOPERAÇÃO será efetuada em extrato de acordo com o disposto no Parágrafo Único do art. 61 da Lei 8.666/93, ficando as despesas da publicação a cargo da Unioeste.</p> <p>Cláusula Sétima: Da Vigência</p> <p>O tempo de vigência do presente termo de cooperação será de 5 (cinco) anos, a partir da data de assinatura do mesmo, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas.</p> <p>Cláusula Oitava: Das Taxas</p> <p>Os membros da comunidade acadêmica em intercâmbio não pagarão taxas nem na Universidade de origem nem na Universidade de destino quando aplicável.</p> <p>Cláusula Nona: Da Rescisão</p> <p>Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e iniciativas que já se tenham iniciado.</p> <p>Cláusula Décima: Do Foro</p> <p>Qualquer divergência decorrente da interpretação ou aplicação deste convênio será resolvida por meio de negociação direta. A qualquer momento, uma das partes pode propor à outra a sua modificação.</p> <p>Em caso de litígio ficam eleitos os fóruns das cidades de Cascavel (Brasil) e Montevídeu (Uruguai).</p> <p>Cláusula Décima Primeira: Da Proteção de dados pessoais</p> <p>As Partes reconhecem que, para a execução do Acordo, será necessário o Tratamento de determinados Dados Pessoais, e se comprometem a cumprir as disposições da Lei Brasileira nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Lei Geral de Proteção de Dados e demais legislações aplicáveis à proteção de Dados Pessoais e privacidade.</p> | <p>La publicación de este Acuerdo de Cooperación será efectuada en extracto en el Diario Oficial del Estado, en la forma del dispuesto en el Párrafo Único del art.º 61 de la Ley 8.666/93, estando los dispendios de la publicación a cargo de la UNIOESTE.</p> <p>Cláusula Séptima: De la Vigencia</p> <p>El tiempo de vigencia del presente convenio marco de cooperación será de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la firma de este, pudiendo ser rescindido por cualquiera de los signatarios, siempre que haya un aviso previo de 3 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes, sin perjuicio para ellos.</p> <p>Cláusula Octava: Tarifa</p> <p>Los miembros de la comunidad académica de intercambio no pagarán tasas ni en la Universidad de origen ni en la Universidad de acogida en caso de corresponder.</p> <p>Cláusula Novena: Terminación</p> <p>Este término de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.</p> <p>Cláusula Décima: Del Foro y Litigio</p> <p>Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.</p> <p>En caso de litigio, se eligen los foros de las ciudades de Cascavel (Brasil) y Montevideo (Uruguay).</p> <p>Cláusula Undécima: Protección de datos personales</p> <p>Las Partes reconocen que, para la ejecución del Acuerdo, será necesario el Tratamiento de ciertos Datos Personales, y se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Brasileña N° 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Ley General de Protección de Datos y demás legislación aplicable a la protección de Datos Personales y privacidad.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>No caso da Udelar, o tratamento de dados pessoais no âmbito deste acordo estará sujeito às disposições da Lei 18.331 e seu decreto regulamentar, bem como outras disposições concordantes e complementares (Lei 16.616 [Sistema Estatístico Nacional], Lei 18.220 [Sistema Nacional de Arquivos] e Lei 18.381 [Direito de Acesso à Informação Pública e seus decretos regulamentares]).</p> <p>Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as partes assinam o termo de cooperação, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito no lugar e data abaixo indicados.</p> | <p>En el caso de la Udelar, el tratamiento de datos personales en el marco del presente convenio estará sujeto a las previsiones de la ley 18.331 y su decreto reglamentario, así como otras disposiciones concordantes y complementarias (ley 16.616 [Sistema Estadístico Nacional], ley 18.220 [Sistema Nacional de Archivos] y ley 18.381 [Derecho de Acceso a la Información Pública y sus decretos reglamentarios]).</p> <p>Como testimonio de la aprobación de los términos de las cláusulas anteriores, las partes firman el acuerdo de cooperación, escrito en dos idiomas, portugués y español, con el mismo contenido y un solo efecto en el lugar y fecha indicados a continuación.</p> |
|---|--|

Universidade Estadual do Oeste do Paraná –
Unioeste (Brasil)

Universidad de la República – **Udelar** (Uruguay)

Alexandre digitalmente por ALEXANDRE ALMEIDA
WEBBER:94123810934

Prof. Alexandre Almeida Webber
Reitor

Cascavel, _____/_____/2023.

**GONZALO
VICCI
GIANOTTI** Firmado digitalmente
por GONZALO VICCI
GIANOTTI
Fecha: 2023.03.13
11:31:14 -03'00'

Gonzalo Vicci Gianotti
Presidente del SRI

Montevidéo, _____/_____/2023.